

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков



О.В. Нагель

2022 г.

Рабочая программа дисциплины

Практический курс второго иностранного языка
(французский язык)

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика


Направленность (профиль) подготовки:
«Перевод и переводоведение»


Форма обучения
Очная

Квалификация
Бакалавр

Год приема
2022

Код дисциплины в учебном плане: Б1.О.12

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОПОП
 Д.Б. Королева

Председатель УМК
 О.А. Обдалова

Томск – 2022

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1 - способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3 - способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

ОПК-4 - способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-1.4 - применяет основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, стилистические явления, нормы орфографии и пунктуации в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах);

ИОПК-3.1 - использует различные виды иноязычного дискурса для реализации коммуникативной цели;

ИОПК-3.2 - создает иноязычное высказывание в соответствии с различными регистрами и ситуациями общения;

ИОПК-3.3 - выбирает релевантные грамматические, лексические, идиоматические структуры для передачи заданного смысла в соответствии с регистром общения;

ИОПК-4.2 - выстраивает коммуникацию с представителями иной культуры с учётом национально-культурной специфики речевого поведения носителей изучаемого и родного языков, применяя стратегии стабилизации взаимодействия и изменяя собственное коммуникативное поведение в интерактивном процессе;

ИОПК-4.3 - достигает поставленных целей в межкультурной коммуникации, соблюдая этические и этикетные речевые нормы и выбирая релевантные коммуникативные стратегии в ситуациях пересечения культур.

2. Задачи освоения дисциплины

- развивать навыки общения в бытовой и профессиональной сферах;
- совершенствовать умения аудирования на основе аутентичных аудио и видео материалов;
- сформировать представление о фонетическом строе французского языка и обучить правилам иноязычной артикуляции и интонации;
- сформировать и развить навык чтения иноязычного адаптированного текста и неадаптированного текста;
- сформировать представление о грамматическом строе французского языка, использовании правил грамматики в устной и письменной речи, а также умению анализировать грамматические явления в тексте;
- расширить иноязычный активный и пассивный словарный запас;
- научиться применять навыки говорения посредством развития навыков монологической и диалогической речи (беседы) в ситуациях официального и неофициального общения на бытовые и социокультурные темы.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, является обязательной для изучения.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 1, зачёт.
Семестр 2, зачёт с оценкой.
Семестр 3, экзамен.
Семестр 4, зачёт.
Семестр 5, экзамен.
Семестр 6, экзамен.
Семестр 7, экзамен.
Семестр 8, экзамен.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются компетенции, сформированные в ходе освоения образовательных программ предшествующего уровня образования.

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам: «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Русский язык и культура речи».

6. Языки реализации

Русский, французский.

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 41 з.е., 1 476 часов, из которых:
- практические занятия: 660 ч.
Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

Модуль 1: Практика устной и письменной речи

1. О себе (описание человека, краткая биография, интересы, хобби, увлечения).
2. Семья. Семейные взаимоотношения. Проблемы и виды современной семьи
3. Личность – внешность и характер. Черты характера. Темперамент. Характер и стереотипы. Красота. Восприятие внешности.
4. Дом. Домашняя обстановка. Типы жилья. Покупка жилья. Жилищные проблемы. Совместное проживание. Дом моей мечты. Жилье будущего. Домашние обязанности.
5. Распорядок дня. Время. Время в современном обществе: стресс, «воры времени». Тайм-менеджмент.
6. Досуг и развлечения. Свободное время. Активный и пассивный отдых. Современные тенденции.
7. Одежда. Виды одежды. Обувь. Виды текстиля. Изготовление одежды. Стили одежды. Мир моды. Имидж.
8. Образование. Система образования. Учёба в университете. Студенческая жизнь. Современные проблемы образования. Важность образования.
9. Выбор профессии. Описание профессий. Необходимые качества. Приём на работу. Рынок труда. Карьера в нашей жизни. Карьера и семья.
10. Еда и напитки. Национальные кухни. Здоровая пища. Культура приёма пищи. Традиции в разных странах.
11. Путешествия. Виды транспорта: преимущества и недостатки. Традиционные и современные виды туризма/путешествий. Воздействие туризма на окружающую среду и человека.
12. Средства массовой информации, новости, политика, социальные проблемы, преступления и наказания.

Модуль 2: Практическая грамматика

Морфология. Имя существительное. Артикль. Местоимение. Имя прилагательное. Числительные. Глагол. Модальные глаголы. Пассивный залог. Наклонение. Наречия. Предлоги. Пунктуация. Орфография.

Модуль 3: Практическая фонетика

Вводно-фонетический курс. Речевой аппарат. Основные особенности звуков. Фонетическая транскрипция. Звуковой строй иностранного языка (слоги, звукосочетания, закономерности соединения звуков в речевую цепочку). Основные сегментные единицы — звуки, слоги, фонетические слова (ритмические структуры, такт), фонетические фразы (синтагмы). Суперсегментные единицы (интонационные средства) — мелодические единицы (тон), динамические (ударение) и темпоральные (темп или длительность). Соединение звуков в речевом потоке.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, выполнения домашних заданий и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Порядок проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация проводится в конце каждого семестра и основывается на проверке результатов освоения всех разделов дисциплины по итогам семестра. К зачету и экзамену допускаются обучающиеся, сдавшие не ниже, чем на удовлетворительную оценку все текущие контрольные задания.

Форма проведения промежуточной аттестации – Зачет / Зачет с оценкой / Экзамен.

Результаты зачета определяются оценками «зачтено», «не зачтено». Результаты зачета с оценкой/экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Содержание и структура зачета в 1 и 4 семестрах

Модули «Лексика» и «Грамматика» - лексико-грамматический тест по пройденному материалу из учебников, указанных в списке основной литературы; модуль «Фонетика» - чтение слов в соответствии с правилами фонетики; тест на аудирование из учебников, указанных в списке основной литературы. Оценка «Зачтено» ставится при выполнении всех заданий не менее чем на 60%.

Содержание и структура экзаменов и дифференцируемого зачета

Экзамены и дифференцируемый зачет состоят из письменной и устной части.

Письменная часть состоит из написания стандартного лексико-грамматического теста по пройденному материалу из учебников, указанных в списке основной литературы или методических приложений к ним (книг для учителя, буклетов с тестами и т.п.). Время выполнения теста – 90 минут.

Критерии оценки: тест оценивается в %, которые в дальнейшем переводятся в 5-балльную шкалу (100% - «5», 80 % - «4», 60% - «3», 40 % - «2», 20% - «1»).

Устная часть может проводиться в другой день и состоит из 2 заданий:

- 1) Реферирование / интерпретация текста. На выполнение задания дается 15 минут.
- 2) Устное монологическое высказывание на заданную тему. На подготовку задания дается 15 минут.

Критерии оценивания реферирования текста:

«5» - Содержание текста понято полностью, без искажений смысла, и передано связно, в логичной последовательности, с введением, заключением и выражением обоснованного отношения к нему. Используется богатый словарный запас и разнообразные грамматические структуры. Практически не допускаются фонетические, лексические, грамматические и стилистические ошибки. Темп речи естественный и равномерный.

«4» - Содержание текста понято в целом верно, передано связно, логично, собственное отношение к проблеме выражено, но обосновано не убедительно. Словарный запас и разнообразие грамматических структур адекватны цели высказывания. Имеется незначительное количество ошибок, не затрудняющих понимание. Темп речи в целом нормальный, имеются единичные сбои, обусловленные продумыванием высказывания и подбором слов.

«3» - Понята и передана только ключевая информация текста, имеются ошибки в понимании содержания, нарушена связность и логичность в передаче содержания, собственное мнение не выражено или не обосновано, словарный состав ограничен, многочисленные ошибки иногда затрудняют понимание, темп речи неравномерен.

«2» - Содержание текста сильно искажено или не передано. Словарный запас недостаточный. Неправильное произношение и употребление слов и грамматических структур затрудняет понимание и делает невозможным выполнение поставленной задачи. Темп речи неравномерен, отсутствует логика, допускаются множественные речевые повторы и незаконченные в смысловом отношении высказывания.

«1» - Содержание текста не понято и не передано. Словарный запас бедный, произношение неправильное, предложения не оформлены грамматически, речь бессвязная.

Критерии оценивания монологического высказывания

Монологическое высказывание на экзамене является реакцией на вербальный стимул – вопрос, цитату на одну из пройденных в семестре тем, и длится от 2 до 5 минут. На продумывание высказывания может отводиться до 15 минут.

Критерии оценивания монологического высказывания во многом сходны с критериями оценивания реферирования текста, приведенными выше (связность, логичность, аргументированность, использование разнообразного словарного запаса и грамматических структур, наличие ошибок, затрудняющих понимание говорящего, и темп речи). Дополнительно следует учитывать соответствие высказывания заданной теме, оригинальность и эмоциональность высказывания, умение вести беседу с слушателем: быстро и адекватно реагировать на поставленные вопросы, защищать свою точку зрения и уважать чужое мнение.

Итоговая оценка за экзамен или дифференцируемый зачет является средним арифметическим оценок за письменную часть и задания устной части экзамена.

Комплект типовых материалов для проведения промежуточной аттестации

1) Лексико-грамматический тест

A. Choisissez la bonne réponse

1. Elle a eu l'idée _____ écrire un reportage.
A) - B) d' C) à
2. Les rues sont pleines _____ monde.
A) de B) du C) au
3. Les sœurs ont décidé de s'installer _____ la plage.
A) sous B) sur C) dans

4. Partagez-vous l'avis _____ votre professeur ?
A) à B) pour C) de
5. Elles se sont abritées _____ pluie sous un arbre.
A) la B) à la C) de la
6. Ces filles n'ont peur _____ rien.
A) de B) à C) –
7. J'aime aller _____ provisions.
A) aux B) des C) en
8. Elle a partagé la pomme _____ deux.
A) à B) en C) dans
9. Il était couché _____ terre et admirait le ciel.
A) pour B) à C) par
10. Elle a traversé la rivière _____ .
A) par terre B) à la nage C) à bord
11. Pour préparer les repas il faut _____ le feu.
A) pêcher B) allumer C) faire
12. Là, _____ les paysans on se sentait plus près de ses racines.
A) lorsque B) non loin C) parmi
13. Il faisait _____ , il faisait 30 degrés au-dessus de zéro.
A) frais B) chaud C) froid
14. La pluie commence à tomber, il me faut trouver _____ .
A) une ligne B) un filet C) un abri
15. Peu à peu il faisait sombre et la nuit _____ .
A) descendait B) tombait C) revenait
16. un visage _____
A) nécessaire B) convenable C) rayonnant
17. l'entrée _____
A) prochaine B) utile C) centrale
18. Dans la cour des enfants jouaient _____ volley-ball.
A) du B) au C) le
19. Pourquoi s'est-il fâché _____ toi ?
A) devant B) contre C) avant
20. Elle a pris place _____ de moi.
A) auprès B) avant C) derrière
21. Elle s'est assise devant le piano _____ un mot.
A) pas dire B) non dire C) sans dire
22. Il fixait notre attention _____ l'essentiel.
A) dans B) sur C) à
23. Cette cravate me plaît _____ .
A) plus de B) plus C) plus grande
24. Il faut apprendre aux enfants les règles de _____ .
A) froideur B) vengeance C) politesse
25. Si l'enfant pleure, _____ -le comme tu peux.
A) pardonne B) oblige C) amuse
26. Paul voulait _____ la profession de son père.
A) continuer B) durer C) faire

27. Après cette longue marche tout le monde avait _____ .
 A) raison B) lieu C) sommeil
28. Vous n'avez pas _____ de me poser cette question.
 A) l'argent B) le droit C) la peur
29. Les travaux de construction _____ deux années.
 A) durent B) marchent C) vont
30. Comme le père était malade, on fit _____ le docteur.
 A) jouer B) voir C) venir

B. La compréhension orale (Аудирование)

Lisez les questions. Écoutez le document puis répondez.

Vous écoutez cette émission de radio française.

1. La journaliste parle d'un événement qui...
 A) ... est déjà fini.
 B) ... se passe en ce moment.
 C) ... va commencer très bientôt.
2. Quelle est la spécialité du salon présentée dans l'émission?

3. À qui est réservé ce salon?
et.....
4. Que font les chefs présents au salon ? Ils...
 A) ... parlent de leur travail.
 B) ... cherchent de nouveaux employés.
 C) ... participent à un concours.
5. Quelle nouvelle activité est proposée cette année au salon?

6. Pour un adulte, quel est le prix d'une entrée achetée sur place ?

2) Реферирование/интерпретация текста

Les Français vivent plus vieux, mais pas toujours mieux que le reste des Européens

L'OCDE et la Commission européenne publient un rapport dressant un panorama de la santé en Europe. La France consacre peu d'argent à la prévention, et les comportements des jeunes s'en ressentent.

Les Français vivent plus longtemps que la moyenne de la population européenne, et cela malgré de faibles dépenses publiques en matière de prévention et davantage de comportements à risque chez les jeunes. C'est ce que révèle le «Panorama de la santé 2016», un rapport conjointement publié par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et la Commission européenne.

● Deux ans d'espérance de vie de plus

Les Français vivent en moyenne plus longtemps que les habitants des autres pays européens. Un enfant né en France en 2014 a une espérance de vie qui s'élève à 82,8 ans, contre 80,9 ans en moyenne dans les pays de l'Union Européenne (UE).

Dans l'UE, la part de la population âgée de plus de 65 ans a augmenté, passant de moins de 10% en 1960 à près de 20% en 2015. Elle devrait atteindre près de 30% d'ici 2060, d'après le rapport de l'OCDE et de la Commission européenne. En France en 2016, les plus de 65 ans

représentaient 18,8% de la population, selon les chiffres de l'Insee. L'Institut estime qu'en 2060, en France métropolitaine, ils compteront pour 25,7% de la population.

Pourtant cet allongement de la durée de vie ne s'accompagne pas forcément d'une bonne santé. Environ 50 millions de personnes dans l'UE souffrent de maladies chroniques et plus d'un demi-million de personnes en âge de travailler en meurent **chaque année**.

• **Les jeunes fument plus et bougent moins**

Les jeunes Français fument plus et bougent moins que leurs homologues européens. Chez les adolescents de 15 ans, la consommation de tabac a diminué depuis les années 2000. Mais 19% sont toujours des fumeurs réguliers, contre 14% en moyenne dans l'UE.

Le sport n'est pas non plus leur point fort et les adolescents français arrivent d'ailleurs bon avant-derniers sur le podium de la pratique sportive. Seuls 6% des filles et 14% des garçons ont une activité physique «modérée à forte» (au moins une heure par jour, avec augmentation du rythme cardiaque), alors que la moyenne de l'UE se situe à 10% et 20% respectivement.

Alors que la France est jusqu'à présent bien placée en matière d'obésité et de surpoids, ce manque d'activité physique des jeunes est inquiétant pour l'avenir, estime selon l'AFP Francesca Colombo, chef de la division santé de l'OCDE, car «ce sont des habitudes qui sont difficiles à changer». Or le manque d'activité sportive constitue, avec le tabagisme, un important facteur de risques pour les maladies chroniques telles que les cancers et les affections cardiovasculaires.

• **La prévention moins bien financée**

Les dépenses de santé représentaient en France 11% du PIB en 2015, ce qui plaçait le pays au troisième rang après l'Allemagne et la Suède.

Mais la France pêche dans le domaine de la prévention, en n'y consacrant que 1,9% de ses dépenses de santé, contre 3% en moyenne dans l'UE. Les champions de la prévention en Europe sont le Royaume-Uni et l'Italie avec 4,1% des dépenses de santé.

• **Le nombre de médecins n'augmente plus**

Le nombre de médecins par habitant a augmenté dans presque tous les pays de l'UE depuis 2000, sauf en France où il est resté stable. Pour 1000 habitants, la France compte 3,3 médecins en moyenne. Mais une inégalité considérable entre les zones urbaines et rurales est observée. En zone urbaine, on comptait 4,5 médecins pour 1.000 habitants en 2015, contre 1,4 en zones rurales.

3) Устное монологическое высказывание на заданную тему

1. Pourquoi faut-il travailler dans la vie? Est-il toujours facile de combiner la vie professionnelle et la vie personnelle?

2. A votre avis, quelle image les étrangers ont-ils de notre pays? Correspond-elle à la réalité?

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/enrol/index.php?id=32816>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

- Попова И.Н. Французский язык: учебник для 1 курса вузов и факультетов иностранных языков/ И.Н.Попова, Ж.А.Казакова, Г.М.Ковальчук. – М.: Нестор академик, 2010. – 574 с.

- Попова И.Н., Казакова Ж.А. Французский язык. Грамматика. Практический курс для вузов и факультетов иностранных языков/ И.Н.Попова, Ж.А.Казакова. – М.: Нестор академик, 2005. – 474 с.

- Иванченко А. И. Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений с ключами и комментариями / А. И. Иванченко. — 2- изд., испр. и доп. — СПб.: КАРО, 2014. — 352 с.

- Catherine Dollez, Sylvie Pons. Alter Ego 2, 3,4. Hachette, 2015.

- Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, Л.Л. Читахова: Учебник Le français.ru A1 – М.: ООО "Издательство "Нестор Академик", 2016.

- Michèle Boulares, Jean Louis Frérot. Grammaire progressive du Français. Niveau avancé.: - CLE International, 2004.

- Rosalba Rolle-Harold, Roselyne Roesch. La France au quotidien. MAISON D'ÉDITION : PUG, 2020. – 208 pages.

- Bonjour de France : parler français.[Электронный ресурс]. – URL: <http://www.bonjourdefrance.com/>

- Le français en ligne : activités interactives et autocorrectives [Электронный ресурс]. – URL: <http://w3.restena.lu/amifra/exos/>

- TV5monde: Apprendre le français [Электронный ресурс]. – URL: <https://apprendre.tv5monde.com/fr/aides>

б) дополнительная

- Le Point du FLE - [Электронный ресурс]. –URL: <http://www.lepointdufle.net>

- Le quotidien national - Le Monde - [Электронный ресурс]. –URL: www.lemonde.fr

- <http://www.reverso.net/orthographe/correcteur-francais/> – Correcteur d'orthographe français.<http://www.lepointdufle.net/orthographe.htm> – Электронные диктанты и упражнения.

- <http://users.skynet.be/fralica/refer/theorie/theocom/produire/6mPCR.htm> – Compte rendu

- <http://www.lepointdufle.net/> - Le Point du FLE – Annuaire du français langue étrangère

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);

– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

– Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>

– Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>

– ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>

– ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>

– Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>

– ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>

– ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Безносова Екатерина Дмитриевна, преподаватель кафедры романских языков ФИЯ
Врублевская Мария Васильевна, ст. преподаватель кафедры романских языков
ФИЯ